

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
Zittingsjaar 1937-1938	N° 254		Session de 1937-1938
N° 108 : WETSONTWERP N° 209 : VERSLAG N° 162 : AMENDEMENTEN	11 JUNI 1938	11 JUIN 1938	PROJET DE LOI N° 108 RAPPORT N° 209 AMENDEMENTS N° 162

WETSONTWERP

houdende herziening van de wet van 8 Juli 1936
betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE (1), UITGEBRACHT DOOR
DEN HEER VAN ACKER.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De Commissie onderzocht opnieuw het wetsontwerp.
Zij besloot tot enkele wijzigingen.

Alinea 2 van artikel 2 werd geschrapt en vervangen
door een nieuwen tekst waardoor de formule voor de bij-
komende verlofdagen is gewijzigd.

In artikel 4 werden twee alinea's bijgevoegd, waardoor
de bestaande verlofkassen worden behouden en het op-
richten van nieuwe kassen wordt toegelaten.

In artikel 5, werd alinea 1 gewijzigd, om de beteekenis
nader te bepalen. De benaming Nationale Kas wordt ver-
vangen door Hulpkas.

Alinea 5 van dit artikel, overbodig blijkend, werd ver-
vangen door een nieuwe alinea waarbij gezegd wordt dat
van de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt afge-
weken, wanneer het loon werkelijk per maand wordt uit-
betaald.

De beteekenis van die alinea is, dat in dit geval van de
« gewone bezoldiging » wordt afgeweken, omdat anders
zou kunnen verstaan worden dat werknemers, als huis-
personeel en bedienden welke per maand worden betaald,
zouden recht hebben op hun gewone bezoldiging « maand-
geld ».

In artikel 7, werden enkele overbodige woorden ge-
schrapt.

In artikel 10, werd een nieuwe alinea toegevoegd, waar-
bij een straf wordt bepaald voor de arbeiders welke gedu-
rende hun verlof zouden werken voor derden. Hierbij kan

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Van Hoeck, voor-
zitter; Mevrouw Blume, de heeren Bodart, Boeckx, Deconinck,
Devroe, De Winde, Duchesne, Gailly, Glineur, Heyman, Hoyaux,
Knaepen, Lahaut, Lambrechts, Leclercq, Leruïtte, Merget, Philippart,
Sieben, Uytroever, Van Acker, Van Buggenhout en Van Walleghem.

PROJET DE LOI

portant revision de la loi du 8 juillet 1936
concernant les congés annuels payés.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION (1),
PAR M. VAN ACKER.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission a soumis le projet de loi à un nouvel
examen. Elle propose d'y apporter quelques modifications.

Le 2^e alinéa de l'article 2 serait ainsi supprimé et rem-
placé par un nouveau texte modifiant la formule relative
aux jours de congé supplémentaires.

Deux alinéas ont été ajoutés à l'article 4, de façon à as-
surer le maintien des caisses de congé existantes et à per-
mettre la création de nouvelles caisses.

Le premier alinéa de l'article 5 a été modifié, afin d'en
préciser le sens. La dénomination de Caisse nationale est
remplacée par celle de Caisse auxiliaire.

L'alinéa 5 de cet article a été jugé superflu et remplacé
par un nouvel alinéa stipulant qu'il pourra être dérogé
aux dispositions précédentes de cet article lorsque le sa-
laire est réellement liquidé mensuellement.

Cet alinéa doit être interprété en ce sens, qu'il
est dérogé, dans ce cas, à la « formule rémunération or-
dinaire », afin d'éviter que les travailleurs, payés mensuel-
lement en qualité de gens de maison et de domestiques,
estiment pouvoir prétendre à leur rémunération « men-
suelle » ordinaire.

Quelques mots superflus ont été supprimés à l'article 7.

L'article 10 est complété par un nouvel alinéa prévoyant
une peine pour les travailleurs qui se livreraient pendant
leur congé à des travaux pour tiers. A ce propos, il con-

(1) Composition de la Commission: M. Van Hoeck, président;
Mme Blume, MM. Bodart, Boeckx, Deconinck, Devroe, De Winde, Du-
chesne, Gailly, Glineur, Heyman, Hoyaux, Knaepen, Lahaut, Lam-
brechts, Leclercq, Leruïtte, Merget, Philippart, Sieben, Uytroever, Van
Acker, Van Buggenhout et Van Walleghem.

worden opgemerkt dat ook onbezoldigd werk wordt gestraft. Dit is echter noodig, daar het anders moeilijk is het misbruik vast te stellen.

Om echter te voorkomen dat feiten welke geen misbruiken uitmaken zouden gestraft worden met de sancties voorzien bij dit artikel, werd een nieuwe alinea toegevoegd waardoor de artikelen 85 en volgende van het Strafwetboek op deze misbruiken toepasselijk worden.

Aan artikel 10 werden vier alinea's toegevoegd; 3, 4 en 5 hebben betrekking op de bijkomende verlofdagen en de daartoe te betalen bijdrage.

Alinea 6 bepaalt dat alles wat betrekking heeft op de bijkomende verlofdagen, alsmede de datum van toepassing bij Koninklijk besluit zal worden vastgesteld.

De aangebrachte wijzigingen beteekenen :

— De patronale last blijft voorloopig onveranderd, 2 t. h. op het loon in plaats van 2 1/2 t. h.

— Slechts de veralgemeening van het verlof wordt onmiddellijk van kracht.

— Het dubbel verlof voor de werknemers onder de 18 jaar en de bijkomende verlofdagen worden in de wet geschreven, maar komen eerst later op een bij Koninklijk besluit vast te stellen datum in voege.

— De voorgestelde formule voor de bijkomende verlofdagen kan gewijzigd worden.

— De voorziene Nationale Kas zal den naam van Hulpkas dragen. Benevens deze kas, worden de bestaande Verlofkassen behouden en wordt het oprichten van nieuwe kassen toegelaten.

— De Hulpkas zal tevens belast worden met het uitbetalen der bijkomende verlofdagen en het innen der daartoe bestemde bijdrage.

Het aldus gewijzigde wetsontwerp werd goedgekeurd met 13 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

De Verslaggever,

A. VAN ACKER.

De Voorzitter,

A. VAN HOECK.

vient de remarquer que le travail non rémunéré sera également puni. Cela est cependant nécessaire, parce qu'il serait sinon difficile de pouvoir constater les abus.

Afin d'éviter que des faits qui ne sont pas des abus soient frappés des sanctions prévues à cet article, on y a ajouté un nouvel alinéa stipulant que les articles 85 et suivants du Code pénal sont d'application pour ces abus.

On a ajouté quatre alinéas à l'article 10; 3, 4 et 5 ont rapport aux jours de congé supplémentaires et à la cotisation s'y afférant.

L'alinéa 6 dispose que tout ce qui concerne les jours de congé supplémentaires ainsi que la date d'entrée en vigueur sera déterminé par arrêté royal.

Les modifications apportées signifient :

— La charge patronale n'est provisoirement pas modifiée, 2 p. c. du salaire au lieu de 2 1/2 p. c.

— Seule la généralisation du congé est d'application immédiate.

— Le congé double pour les ouvriers de moins de 18 ans et les jours de congés supplémentaires sont inscrits dans la loi, mais n'entrent que plus tard en vigueur à une date à fixer par arrêté royal.

— La formule pour les jours de congé supplémentaires peut être modifiée.

— La Caisse nationale prévues portera le nom de Caisse auxiliaire. Outre cette caisse, les caisses de congé existantes sont maintenues et il sera permis de créer des caisses nouvelles.

— En outre, la caisse auxiliaire sera chargée du paiement des jours de congé supplémentaires et de la perception de la cotisation y destinée.

Le projet ainsi modifié a été admis par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Le Rapporteur,

A. VAN ACKER.

Le Président,

A. VAN HOECK.

TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

De bepalingen van de wet van 8 Juli 1936, betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen, worden gewijzigd en aangevuld als volgt:

Art. 1. — Is aan deze wet onderworpen, al wie — naar luid van de wet van 4 Augustus 1930 tot veralgemeening van de kindertoelagen, gewijzigd bij Koninklijk besluit n^o 290 van 30 Maart 1936 — een of meer personen aan den arbeid bezigt, onaangezien den aard van den arbeid noch de kunne.

Is insgelijks aan deze wet onderworpen, al wie een of meer dienstboden of huisbedienden in zijn dienst heeft.

Kan de voordeelen van deze wet genieten, al wie aan den arbeid is gebezigt, naar luid van de wet van 4 Augustus 1930 tot veralgemeening van de kindertoelagen, gewijzigd bij Koninklijk besluit n^o 290 van 30 Maart 1936.

Genieten insgelijks de voordeelen van deze wet, de dienstboden en de huisbedienden.

Zijn uitgezonderd, de ondernemingen en inrichtingen waar enkel de leden van het gezin onder het gezag, hetzij van den vader, hetzij van de moeder, hetzij van den voogd arbeiden.

Art. 2. — De leden van het personeel in en voor de bij voorgaand artikel bedoelde ondernemingen en inrichtingen werkzaam, hebben, na één jaar dienst, recht op een jaarlijksch betaald verlof van minstens zes dagen.

Het aantal hierboven voorziene verlofdagen kan worden verhoogd bij Koninklijk besluit, naar mate van de geldelijke middelen van de Hulpkas waarvan sprake in artikel 16, en na raadpleging van den Hoogen Raad voor Arbeid en Sociale Voorzorg.

De duur van het bij de eerste alinea van dit artikel voorgeschreven verlof moet worden verdubbeld, wat de leden van het personeel betreft, die minder dan 18 jaar oud zijn op den dag waarop zij het recht op verlof verkrijgen.

De toepassingsmodaliteiten betreffende de verlofdagen worden bij Koninklijk besluit bepaald.

Art. 4. — De Koning mag, op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers, voor de belanghebbenden de beslissingen verplichtend maken, door de paritaire commissiën getroffen en waarbij worden aangenomen, hetzij meer belangrijke verloftermijnen dan deze voorzien onder artikel 2 met evenredige bijdragen, hetzij een andere verdeling dan die welke, krachtens de artikelen 2 en 3, werd vastgesteld, hetzij de bepaling van het tot basis genomen maatschappelijk jaar, van de tijdperken of de data van het verlof.

De Verlofkassen opgericht bij beslissing van de Paritaire Commissiën, op den datum van het inwerking treden dezer wet, mogen behouden worden.

TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de la loi du 8 juillet 1936, concernant les congés annuels payés, sont modifiées et complétées comme suit :

Art. 1. — Est assujetti à la présente loi quiconque, aux termes de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales, modifiée par l'arrêté n^o 290 du 30 mars 1936, occupe au travail une ou plusieurs personnes, sans distinction de travail ni de sexe.

Est également assujetti à la présente loi, quiconque a à son service un ou des domestiques ou gens de maison.

Bénéficie de la présente loi, quiconque est occupé au travail aux termes de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales, modifiée par l'arrêté royal n^o 290 du 30 mars 1936.

Bénéficient également de la présente loi, les domestiques et les gens de maison.

Sont exceptés, les entreprises et les établissements où ne sont occupés que les membres de la famille sous l'autorité soit du père ou de la mère, soit du tuteur.

Art. 2. — Les membres du personnel occupés dans et pour les entreprises et établissements visés à l'article précédent, ont droit, après un an de service, à un congé annuel payé d'une durée de six jours au moins.

Le nombre de jours de congé prévu ci-dessus pourra être augmenté par arrêté royal en fonction des possibilités financières de la Caisse Auxiliaire dont il est question à l'article 16 et après consultation du Conseil Supérieur du Travail et de la Prévoyance Sociale.

La durée du congé prévu au premier alinéa du présent article doit être doublée en faveur des membres du personnel âgés de moins de 18 ans accomplis au jour de l'acquisition du droit au congé.

Les modalités d'application des congés seront déterminées par arrêté royal.

Art. 4. — Le Roi peut, sur la proposition des Ministres réunis en Conseil, rendre obligatoires pour les intéressés, les décisions admises par les Commissions paritaires et comportant soit des congés plus importants que ceux prévus à l'article 2 avec cotisations proportionnelles, soit une répartition autre que celle qui serait arrêtée en vertu des articles 2 et 3, soit la détermination de l'exercice social de base, des périodes ou des dates de congé.

Le maintien des caisses de congé établies par décision des Commissions paritaires à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi est autorisé.

Het oprichten van voor bepaalde bedrijven en voor nijverheidsgroepen bijzonder aangewezen Verlofkassen, kan bij Koninklijk besluit worden toegelaten, als gevolg van overeenkomsten gesloten in den schoot van de bevoegde Paritaire Commissiën of, bij dezer ontstentenis, tusschen de meest representatieve vereenigen van bedrijfs- hoofden en van arbeiders tot die bedrijven of nijverheids- groepen behorende.

Art. 5. — Tijdens den ganschen duur van het verlof, zal de belanghebbende zijn gewone bezoldiging ontvangen, hetzij minstens 2 t. h. van de genoten bezoldiging gedurende het jaar welke het verlof voorafgaat, door tusschenkomst van de bij deze wet tot stand gebrachte Particuliere Kassen of Hulpkas voor betaalde verlofdagen.

De verlofbezoldiging zal worden gevestigd door middel van verlofzegels die, bij elke betaling van loon of minstens éénmaal per maand, dienen te worden aangebracht op de verlofkaart die op naam van ieder betrokken arbeider door den eersten werkgever moet worden opgesteld.

Wat het met drinkgeld betaald personeel betreft, voor hetwelk door den Dienst voor Werkloosheidsverzekering en Arbeidsbemiddeling een minimum van salaris wordt aangenomen, is het dat minimum hetwelk als grondslag wordt genomen voor de werkgeversbijdragen « Betaalde verlofdagen », met het oog op de verlofvergoeding.

De waarde der aan te brengen zegels dient 2 t. h. te bedragen van het loon dat te dien einde tot honderd of vijftigtallen frank wordt afgerond.

Van de voorgaande bepalingen van artikel 5 wordt afgeweken, indien het loon werkelijk per maand wordt uitgekeerd.

De andere toepassingmodaliteiten van dit artikel worden bij Koninklijk besluit bepaald.

Eveneens, mag bij Koninklijk besluit bovenbepaalde bijdrage van 2 t. h. worden aangepast, voor zooverre dit strikt noodzakelijk is voor het dekken van de lasten wegens het verleen van de bij artikel 2 voorziene verlofdagen.

Art. 7. — Alvorens de bij de artikelen 2, 3, 4 en 5 voorziene reglementaire maatregelen te treffen, wint de Regeering het advies in van de paritaire Commissiën of van de betrokken vereenigen van bedrijfshoofden en arbeiders.

De op grond van dit artikel geraadpleegde paritaire Commissiën en vereenigen dienen hun advies in, binnen twee maanden na de vraag hun daartoe gedaan.

Art. 10. — De bedrijfshoofden, werkgevers, directeurs, zaakvoerders of aangestelden die aan de arbeiders de verlofdagen waarop zij krachtens de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten recht hebben, niet toestaan of die verwaarloozen de daarvoor verschuldigde bijdragen te betalen, worden gestraft met een geldboete van 100 tot 300 frank of met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand.

Worden gestraft met dezelfde straffen, de werklieden die, tijdens den duur van het verlof, zich buiten het eigen gezin en voor derden, aan gelijk welk ambachts-, nijverheids- of handelswerk, bezoldigt of niet, zullen begeven.

La création de Caisses spéciales à des industries déterminées et à des groupes d'industries, peut être autorisée par arrêté royal, à la suite d'accords conclus au sein des Commissions paritaires compétentes ou, à leur défaut, entre les associations les plus représentatives de chefs d'entreprise et de travailleurs relevant de ces industries ou de ces groupes d'industries.

Art. 5. — L'intéressé recevra pour toute la durée de son congé sa rémunération habituelle, soit 2 p. c., au moins, du salaire reçu pendant l'année précédant le congé, par l'intermédiaire des Caisses particulières ou de la Caisse Auxiliaire des congés payés, instituées par la présente loi.

La rémunération du congé sera constituée au moyen de timbres de vacances qui, à chaque paiement du salaire ou du moins une fois par mois, seront apposés sur la carte de vacances qui devra être établie par le premier employeur au nom de chaque travailleur intéressé.

En ce qui concerne le personnel payé au pourboire et pour lequel les Offices de placement et de chômage admettent un minimum de salaire, c'est ce minimum qui servira de base pour les versements patronaux « Congés payés » en vue de l'indemnité congé.

La valeur des timbres à apposer comportera 2 p. c. du salaire, qui sera arrondi, à cet effet, à la centaine ou à la demi-centaine de francs.

Il est dérogé aux dispositions précédentes de l'article 5, si le salaire est effectivement payé par mois.

Les autres modalités d'application du présent article seront déterminées par arrêté royal.

Un arrêté royal pourra également adapter la cotisation de 2 p. c., définie ci-dessus, dans la stricte mesure nécessaire à la couverture des charges résultant de l'octroi des congés prévus par l'article 2.

Art. 7. — Avant que ne soient prises les mesures réglementaires prévues par les articles 2, 3, 4 et 5, le Gouvernement prend l'avis des commissions paritaires ou des associations de chefs d'entreprise et des travailleurs intéressés.

Les commissions paritaires et les associations consultées en vertu du présent article feront parvenir leur avis dans les deux mois de la demande qui leur en sera faite.

Art. 10. — Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants ou préposés qui n'auront pas accordé aux travailleurs les congés auxquels ils ont droit en vertu des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, ou qui auront omis de payer les cotisations y afférentes, seront punis d'une amende de 100 à 300 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois.

Seront punis des mêmes peines les travailleurs s'occupant, pendant la durée du congé en dehors de leur propre foyer et pour le compte de tiers, à n'importe quel travail artisanal, industriel ou commercial.

De boete wordt zoo dikwijls toegepast als er arbeiders zijn, die het verlof waarop ze recht hebben niet bekomen of waarvoor de bijdragen niet worden betaald, zonder dat nochtans de geldboeten 2,000 frank mogen overschrijden.

De artikelen 85 en volgende van het Strafwetboek zijn op die inbreuken van toepassing.

Art. 16. — Er wordt een Nationale Kas voor betaalde verlofdagen tot stand gebracht, waarvan de statuten bij Koninklijk besluit zullen worden bepaald.

Deze kas, die rechtspersoonlijkheid bezit, wordt door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas beheerd.

Deze kas zal tevens het uitbetalen der vergoedingen over de bijkomende verlofdagen waarvan sprake in alinea's 2 en 3 van artikel 2 in hare bevoegdheid hebben. Zij zal gespijsd worden door een bijdrage ten laste der werkgevers, gelijk aan 1/2 t. h. van het loon.

De wijze van storting dezer bijdrage en de modaliteiten tot regeling der bijkomende verlofdagen zal bij Koninklijk besluit worden vastgesteld.

ART. 2.

De datum van de toepassing der bepalingen van de alinea's 2 en 3 van artikel 2 en van de alinea's 3 en 4 van artikel 16 wordt bij Koninklijk besluit vastgesteld.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y aura eu de travailleurs qui n'auront pas obtenu le congé auquel ils ont droit ou pour lesquels les cotisations n'auront pas été payées, sans que toutefois la somme des amendes puisse excéder 2,000 francs.

Les articles 85 et suivants du Code pénal sont applicables à ces infractions.

Art. 16. — Il est institué une Caisse Nationale des congés payés, dont les statuts seront déterminés par arrêté royal.

Cette caisse, qui jouira de la personnalité civile, sera gérée par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite.

Cette caisse aura, en même temps, comme attribution le paiement des allocations pour les jours de congé supplémentaires, visés aux alinéas 2 et 3 de l'article 2. Elle sera alimentée par une cotisation à charge des employeurs, égale à 1/2 p. c. du salaire.

Les modalités de versement de cette contribution et celles relatives à la réglementation des congés supplémentaires seront fixées par arrêté royal.

ART. 2.

La date de la mise en application des dispositions des alinéas 2 et 3 de l'article 2 et des alinéas 3 et 4 de l'article 16 sera fixée par arrêté royal.

(6)

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1937-1938	(Annexe) N° 254 (Bijlage)	Zittingsjaar 1937-1938	
N° 108 : PROJET DE LOI N° 209 : RAPPORT N° 162 : AMENDEMENTS	11 JUIN 1938	11 JUNI 1938	WETSONTWERP N° 108 VERSLAC N° 209 AMENDEMENTEN N° 162

PROJET DE LOI

portant revision de la loi du 8 juillet 1936
concernant les congés annuels payés.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
PAR M. VAN ACKER.

ANNEXE

Loi du 8 juillet 1936 concernant les congés
annuels payés.

ARTICLE PREMIER.

La présente loi s'applique aux entreprises et établissements suivants :

- 1° Les mines, minières, carrières et exploitations extractives de toute nature;
- 2° Les industries qui ont pour objet la fabrication de marchandises, la transformation de matières premières ou produits, leur ornementation ou achèvement, leur nettoyage, leur appropriation en vue de la vente, leur réparation ou destruction;
- 3° Les entreprises de réparation, de nettoyage, ou de remise en état de matériel, d'effets ou d'autres objets usagés, ainsi que les entreprises de démolition de matériel;
- 4° Les industries du bâtiment et les industries accessoires, y compris les travaux d'entretien, de réparation, de démolition;
- 5° Les entreprises de travaux publics;
- 6° Les entreprises de travaux privés du génie civil, autres que ceux qui rentrent dans les industries du bâtiment;
- 7° Les usines à gaz et les entreprises et services de distribution d'eau;
- 8° Les entreprises et services de production, de transformation, de transmission de l'électricité et de la force motrice;
- 9° Les entreprises de construction, de transformation, d'entretien, de réparation ou de démolition de navires ou bateaux;
- 10° Les entreprises de transports par terre, par voie d'eau intérieure ou par air;

WETSONTWERP

houdende herziening van de wet van 8 Juli 1936
betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.

AANVULLEND VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE, UITGEBRACHT DOOR
DEN HEER VAN ACKER.

BIJLAGE

Wet van 8 Juli 1936 betreffende de betaalde
jaarlijksche verlofdagen.

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet is van toepassing op de volgende ondernemingen en inrichtingen :

- 1° De mijnen, graverijen, groeven en uitdelvingsbedrijven van allen aard;
- 2° De bedrijven die voor doel hebben het vervaardigen van goederen, de verwerking van grondstoffen of producten, hun versiering of afwerking, hun reiniging, hun geschiktmaking voor den verkoop, hun herstelling of vernietiging;
- 3° De ondernemingen die voor doel hebben de herstelling, reiniging, terug in staatstelling van materieel, goederen of andere gebruikte voorwerpen, alsmede de ondernemingen die voor doel hebben het sloopen van materieel;
- 4° De bouwbedrijven en bijkomstige bedrijven, met inbegrip van de werken van onderhoud, herstelling, afbraak;
- 5° De ondernemingen van openbare werken;
- 6° De ondernemingen die voor doel hebben private werken van de burgerlijke genie, andere dan deze die tot de bouwnijverheid behooren;
- 7° De gasfabrieken en watervoorzieningsbedrijven en -diensten;
- 8° De ondernemingen en diensten die electriciteit en drijfkracht voortbrengen, transformeeren of overbrengen;
- 9° De ondernemingen die voor doel hebben het bouwen, veranderen, onderhouden, herstellen of sloopen van schepen en booten;
- 10° De ondernemingen van vervoer te land, langs de binnenwateren of door de lucht;

11° Les entreprises effectuant des travaux de chargement, de déchargement, ou de manutention de marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts, stations ou aéroports;

12° Les établissements et services ayant pour objet le traitement ou l'hospitalisation des malades, des infirmes, des indigents et des aliénés;

13° Les hôtels, maisons de logement, pensions, restaurants, cercles et autres établissements où sont débitées des boissons ou fournis des repas;

14° Les entreprises de spectacles et de divertissements;

15° Les entreprises et les établissements commerciaux y compris les postes et les services de télécommunication;

16° Les établissements et administrations dont l'activité consiste en ordre principal, dans un travail de bureau;

17° Tous les services publics généralement quelconques, concédés ou exploités en régie;

18° La pêche maritime et toutes exploitations accessoires.

Les dispositions de la loi s'appliquent aux établissements et services publics ou d'utilité publique, comme aux établissements privés, même quand ils ont un caractère d'enseignement professionnel ou de bienfaisance.

Elles s'appliquent également aux dépendances des entreprises et établissements assujettis, quelle qu'en soit la nature.

Sont exceptés les entreprises et les établissements où ne sont occupés que les membres de la famille sous l'autorité, soit du père ou de la mère, soit du tuteur, de même que les entreprises et les établissements occupant moins de dix personnes.

Toutefois les dispositions de la loi pourront être étendues par arrêté royal aux entreprises et aux établissements occupant au moins cinq personnes.

ART. 2.

Les membres du personnel occupés dans les entreprises et établissements visés à l'article précédent, ont droit, après un an de service chez le même employeur, à un congé annuel payé d'une durée de six jour au moins.

Les modalités d'application des congés seront déterminées par arrêté royal.

ART. 3.

Un régime spécial pourra être prévu par arrêté royal pour les branches industrielles ou commerciales dans lesquelles le travail présente un caractère saisonnier.

ART. 4.

Le Roi peut, sur la proposition des Ministres réunis en conseil, rendre obligatoires pour les intéressés les décisions admises par les commissions paritaires et comportant

11° De ondernemingen die in havens, aan steigers, aan opslagplaatsen, in stations of luchthavens goederen lossen, laden of behandelen;

12° De inrichtingen en diensten waar de zieken, gebrekkigen, behoeftigen en krankzinnigen worden verzorgd of verpleegd;

13° De hotels, logies- en kosthuizen, restauraties, clubs en andere inrichtingen waar dranken worden gesleten of spijzen opgediend;

14° De ondernemingen van vertooningen en openbare vermakelijkheden;

15° De handelsondernemingen en -inrichtingen met inbegrip van de posterijen en de diensten van telecommunicatie;

16° De inrichtingen en besturen waarvan de werking hoofdzakelijk bestaat uit kantoorwerk;

17° Al de openbare diensten van eenigen aard in concessie gegeven of in eigen bedrijf;

18° De zeevisscherij en alle bijhorige bedrijven.

De bepalingen van de wet zijn zoowel van toepassing op de openbare inrichtingen en diensten en op de inrichtingen van openbaar nut als op de private inrichtingen, zelfs wanneer zij een karakter hebben van beroepsopdracht of weldadigheid.

Zij zijn mede van toepassing op de bijgebouwen van de aan de wet onderworpen ondernemingen en inrichtingen, welke hun aard ook weze.

Zijn uitgezonderd de ondernemingen en inrichtingen waar enkel de leden van het gezin onder het gezag, hetzij van den vader, hetzij van de moeder, hetzij van den voogd arbeiden, alsmede de ondernemingen en inrichtingen waar minder dan tien personen zijn te werk gesteld.

De bepalingen van de wet kunnen evenwel bij Koninklijk besluit uitgebreid worden tot de ondernemingen en inrichtingen die minstens vijf personen te werk stellen.

ART. 2.

De leden van het personeel in de bij voorgaand artikel bedoelde ondernemingen en inrichtingen werkzaam, hebben, na één jaar dienst bij denzelfden werkgever, recht op een jaarlijksch betaald verlof van minstens zes dagen.

De toepassingsmodaliteiten betreffende de verlofdagen worden bij Koninklijk besluit bepaald.

ART. 3.

Een speciaal regime zal voor de nijverheids- en handeltakken waarin het werk naar gelang van de seizoenen wordt uitgevoerd, bij Koninklijk besluit mogen worden voorzien.

ART. 4.

De Koning mag, op de voordracht van de in raad vergaderde Ministers, voor de belanghebbenden de beslissingen verplichtend maken door de paritaire commissies aan-

soit des congés de plus de six jours, soit une répartition autre que celle qui serait arrêtée en vertu des articles 2 et 3, soit même l'octroi de congés dans d'autres conditions que celles prévues à l'article 2.

Il peut aussi, sur la proposition des Ministres réunis en conseil, rendre obligatoires les accords intervenus dans les commissions paritaires relatifs à l'application des dispositions de la présente loi à des branches de production et à des séries d'entreprises non assujetties en vertu de l'article premier.

ART. 5.

Pendant toute la durée du congé, l'intéressé recevra sa rémunération habituelle, calculée conformément aux règles qui seront fixées par arrêté royal.

ART. 6.

Le droit au congé est acquis au travailleur, nonobstant toute convention contraire. Il est interdit au travailleur de faire abandon du congé auquel il a droit.

ART. 7.

Avant que ne soient prises les mesures réglementaires prévues par les articles 2, 3, 4 et 5, le Gouvernement prend l'avis :

1^o Des commissions paritaires ou des associations de chefs d'entreprise et des travailleurs intéressés;

2^o Du conseil supérieur du travail et de la prévoyance sociale.

Les collèges et associations consultés en vertu du présent article feront parvenir leur avis dans les deux mois de la demande qui leur en sera faite.

ART. 8.

Des fonctionnaires désignés par le Gouvernement surveilleront l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci, sans préjudice aux devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire.

Leurs attributions sont déterminées par arrêté royal.

ART. 9.

Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent ont la libre entrée des établissements visés à l'article premier et de ceux auxquels s'appliquent les arrêtés pris en exécution du second alinéa de l'article 4.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants, préposés et travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements qu'ils demandent pour s'assurer de l'observation de la loi.

genomen en waarbij worden voorzien hetzij verloftermijnen van meer dan zes dagen, hetzij een andere verdeling dan deze, die krachtens de artikelen 2 en 3 werd vastgesteld of hetzij zelfs het verleenen van verloftermijnen onder andere voorwaarden dan deze bepaald bij artikel 2.

Hij mag eveneens, op de voordracht van de in raad vergaderde Ministers, de overeenkomsten verplichtend maken, gesloten in de paritaire commissies betreffende de toepassing van de bepalingen dezer wet op productietakken en aan reeksen van ondernemingen wegens artikel 1 aan deze wet niet onderworpen.

ART. 5.

Tijdens den ganschen duur van het verlof zal de belanghebbende zijn gewone bezoldiging ontvangen berekend volgens de regelen bij Koninklijk besluit te bepalen.

ART. 6.

Het recht op verlof is aan den arbeider verworven, niettegenstaande elke strijdige overeenkomst. Het is aan den arbeider verboden van het verlof waarop hij recht heeft, af te zien.

ART. 7.

Alvorens de bij de artikelen 2, 3, 4 en 5 voorzienen reglementaire maatregelen te treffen, wint de Regeering het advies in :

1^o Van de paritaire Commissie of van de betrokken verenigingen van bedrijfshoofden en arbeiders;

2^o Van den hoogen raad van arbeid en sociale voorzorg.

De krachtens dit artikel geraadpleegde colleges en verenigingen dienen hun advies in binnen twee maanden na de vraag hun daartoe gedaan.

ART. 8.

Door de Regeering aangewezen ambtenaren waken over de uitvoering van deze wet en van de krachtens deze wet genomen besluiten, onverminderd de plichten, die aan de officieren der gerechtelijke politie zijn opgelegd.

Hun bevoegdheid wordt bij Koninklijk besluit bepaald.

ART. 9.

De krachtens voorgaand artikel aangewezen ambtenaren hebben vrijen toegang tot de inrichtingen bedoeld onder artikel 1 en tot deze waarop de ter uitvoering van artikel 4, 2^o lid, getroffen besluiten van toepassing zijn.

De bedrijfshoofden, werkgevers, directeurs, zaakvoerders, aangestelden en arbeiders zijn gehouden hun de inlichtingen te verstrekken die zij vragen om zich te vergewissen of de wet wordt nageleefd.

En cas d'infraction, ces fonctionnaires dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal sera, dans les quarante-huit heures, adressée au contrevenant à peine de nullité.

ART. 10.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants ou préposés qui n'auront pas accordé aux travailleurs les congés auxquels ils ont droit en vertu des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, ou qui auront omis de payer les rémunérations y afférentes, seront punis d'une amende de 100 à 300 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y aura eu de travailleurs qui n'auront pas obtenu le congé auquel ils ont droit ou qui, ayant pris leur congé, n'auront pas reçu paiement de leur rémunération y afférente sans que, toutefois, la somme des amendes puisse excéder 2,000 francs.

ART. 11.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants ou leurs préposés, qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi, seront punis d'une amende de 26 à 100 francs, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des peines édictées par les articles 269 à 274 du Code pénal.

ART. 12.

En cas de récidive, dans les cinq ans qui suivent une condamnation encourue en vertu de la présente loi, les peines établies par les deux articles précédents, pourront être portées au double.

ART. 13.

Les chefs d'entreprises sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs directeurs, gérants ou préposés à la surveillance ou à la direction.

ART. 14.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le Chapitre VII et l'article 85 du Livre I^{er} de ce Code seront applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 15.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en vertu de celle-ci sera prescrite après un an révolu, à compter du jour où l'infraction a été commise.

In geval van overtreding, maken deze ambtenaren processen-verbaal op welke rechtsgeldig zijn, behoudens tegenbewijs.

Een afschrift van het proces-verbaal dient, op straf van nietigheid, binnen acht en veertig uren aan den overtreder te worden gezonden.

ART. 10.

De bedrijfshoofden, werkgevers, directeurs, zaakvoerders of aangestelden die aan de arbeiders de verlofdagen, waarop zij krachtens de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten recht hebben, niet zullen hebben toegestaan of die zullen verwaarloosd hebben de daaraan verbonden bezoldiging te betalen, worden met een geldboete van 100 tot 300 frank of met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand gestraft.

De boete wordt zoo dikwijls toegepast als er arbeiders zijn, die het verlof, waarop zij recht hebben, niet hebben bekomen of die hun verlof hebben genomen doch de daaraan verbonden bezoldiging niet hebben ontvangen, zonder dat nochtans de geldboeten 2,000 frank mogen overschrijden.

ART. 11.

De bedrijfshoofden, werkgevers, directeurs, zaakvoerders of hun aangestelden, die het krachtens deze wet georganiseerd toezicht belemmeren, worden met een geldboete van 26 tot 100 frank gestraft, onverminderd de mogelijke toepassing van de straffen vermeld bij de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek.

ART. 12.

Bij herhaling binnen vijf jaar volgend op de krachtens deze wet opgelopen veroordeelingen, mogen de bij de twee voorgaande artikelen voorziene straffen worden verdubbeld.

ART. 13.

De bedrijfshoofden zijn burgerlijk aansprakelijk voor het betalen van de geldboeten, ten laste van hun directeurs, zaakvoerders of met toezicht of bestuur belaste aangestelden uitgesproken.

ART. 14.

Met afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van het Eerste Boek van dit Wetboek op de bij deze wet voorziene overtredingen van toepassing.

ART. 15.

De strafvordering op grond van een overtreding van de bepalingen dezer wet of van besluiten krachtens deze genomen, verjaart na één vol jaar, met ingang van den dag waarop de overtreding werd gepleegd.